

Slowenien mit Triest

mit 15
Wanderungen

REISE Know-How-Verlag Peter Rump Bielefeld

Daniela Schetar
Friedrich Köthe

Reiseführer für individuelles Entdecken



TIPPS

In den Siebten Himmel schaukeln:

Auf der Riesenschaukel auf der Kriška Gora | 72

Meisterwerke von Stararchitekt Plečnik:

die Universität in Ljubljana | 37

Tapas auf slowenisch:

TaBar, Ljubljana –

Jakob Pintar erfindet die slowenische Küche neu | 55

Moderne Führung durch alte Keller:

Multimedia-Show in den Weinkellern von Ptuj | 358

Der Himmel über den Bergen:

Im Berghotel Nebesa ist er ganz nah | 141

Feuersalamander zu Hunderten:

Wanderung im Tal der Triglav-Seen | 88

Die malerische Altstadt:

das auf einer Landspitze in der Adria gelegene Piran | 224

Sanfter Schnaps mit Birne:

im Laden des Klosters Pleterje | 256

Slowenien mit Triest



» **Ein Lebehoch den Völkern,
die sehnd nach dem Tage schau'n,
an welchem aus dem Weltall
verjaget wird der Zwietracht Grau'n,
wo dem Freund
Freiheit scheint,
und wo zum Nachbar wird der Feind.** «

Trinklied von France Prešeren (1800–1849)

Impressum

Daniela Schetar, Friedrich Köthe
REISE KNOW-HOW Slowenien mit Triest

erschienen im
REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH,
Osnabrücker Str. 79, 33649 Bielefeld

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
**10., neu bearbeitete und aktualisierte
Auflage 2022**
Alle Rechte vorbehalten.

PDF-ISBN 978-3-8317-4696-5

Gestaltung und Bearbeitung

Umschlag: P. Rump, der Verlag (Layout);

André Pentzien (Realisierung)

Inhalt: G. Pawlak, Wayan Rump (Layout);

A. Pentzien (Realisierung)

Karten: Catherine Raisin, Thomas Buri

Fotonachweis: Friedrich Köthe (sk), Keramik Kili, Celje (kc),
adobe.stock.com u. Slovenian Tourist Board (Autoren-
nachweis jeweils am Bild)

Lektorat (Aktualisierung): André Pentzien

Bibliografische Information

der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet
diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<http://dnb.dnb.de> abrufbar.

REISE KNOW-HOW Bücher finden Sie in allen gut sortierten
Buchhandlungen. Falls nicht, kann Ihre Buchhandlung
unsere Bücher hier bestellen:

D: Prolit, prolit.de und alle Barsortimente

CH: AVA Verlagsauslieferung AG, ava.ch

A: Freytag-Berndt und Artaria KG, freytagberndt.com

B, LUX, NL: Willems Adventure, willemsadventure.nl

oder direkt über den Verlag: www.reise-know-how.de

Bildlegende Umschlag und Vorspann

Titelbild: Insel Blejski otok im See von Bled

(adobe.stock © lukaszimilena)

Vordere Umschlagklappe: Landschaft bei Kranjska Gora (sk)

Kleines Foto: Keramik aus Celje (kc)

S. 1: Hinweisschild an der Soča (sk)

S. 2/3: Bei Kanal ob Soči wird Slowenien mediterran (sk)



Wir freuen uns über Kritik, Kommentare
und Verbesserungsvorschläge, gern
per E-Mail an info@reise-know-how.de.

Da die längerfristigen Folgen der Corona-
Pandemie gerade für kleine und mittlere
Betriebe im Tourismus- und Kulturbereich
kaum abzuschätzen sind, bitten wir um
Nachsicht, wenn sich in dieser Ausgabe des
Buches Informationen finden, die nicht mehr
den Gegebenheiten vor Ort entsprechen.

Alle Informationen in diesem Buch sind von
den Autoren mit größter Sorgfalt gesammelt
und vom Lektorat des Verlages gewissenhaft
bearbeitet und überprüft worden.

Da inhaltliche und sachliche Fehler nicht
ausgeschlossen werden können, erklärt der
Verlag, dass alle Angaben im Sinne der
Produkthaftung ohne Garantie erfolgen
und dass Verlag wie Autoren keinerlei
Verantwortung und Haftung für inhaltliche
und sachliche Fehler übernehmen.

Die Nennung von Firmen und ihren Produk-
ten und ihre Reihenfolge sind als Beispiel
ohne Wertung gegenüber anderen anzuse-
hen. Qualitäts- und Quantitätsangaben sind
rein subjektive Einschätzungen der Autoren
und dienen keinesfalls der Bewerbung von
Firmen oder Produkten.

A scenic view of a town built on a rocky cliffside overlooking a river, with a forested mountain in the background. The town features white buildings with brown roofs and balconies. The river is calm and reflects the surrounding landscape. The sky is clear and blue.

Daniela Schetar, Friedrich Köthe

SLOWENIEN MIT TRIEST

Vorwort

Slowenien also ist Ihr Reiseziel? Nicht Slawonien und nicht die Slowakei, mit denen es gerne verwechselt wird, auch nicht das ehemalige Jugoslawien, dem es früher zugehörte – einfach **Slowenien**. Seit 1991 ist das Land unabhängig und seit Mai 2004 EU-Mitglied, und wer heute durch seine immer wieder mit Neuem überraschenden Regionen reist, ist bald überzeugt: Dieser kleine Staat in der Mitte Europas ist gemütlicher als Österreich, sauberer als die Schweiz und penibler als Deutschland. Ach ja, seine Bewohner sind natürlich herzlicher, als es seine italienischen Nachbarn je sein könnten.

Grün ist in Slowenien nicht nur die Landschaft um den See von Bohinj – das ganze Land reitet auf der grünen Öko-Welle

Da übertreiben die Autoren aber? Nun, es schwingt ein gewisser Nationalstolz in diesen Zeilen, zugegeben, denn die weibliche Hälfte des Autorenpaars ist in Slowenien geboren. Als Kind mit den Eltern nach Deutschland ausgewandert, wurden die Heimatliebe und die Sprachkenntnisse in jeden Sommerferien bei den Verwandten aufgefrischt. Mit dieser Liebe steckte sie bald auch ihren Mann an, und das Ergebnis ist dieser Reiseleiter.

Was mögen wir an Slowenien? Vor allem die **erstaunliche Vielfalt** bei geringer Größe – Sloweniens Fläche entspricht der Sachsen-Anhalts oder Hessens. Vom **Hochgebirge der Südalpen** bis zur **Adriaküste**, vom hügelreichen **Weinland im Osten** über den von Höhlensystemen durchlöcherten **Karst** bis zu den undurchdringlichen **Waldlandschaften im Süden** zeigt jeder Winkel Sloweniens ein eigenes Gesicht. Da die Entfernungen gering sind, können wir

139sl sk



beispielsweise in Ljubljana shoppen gehen und den Nachmittag nach etwas mehr als einer Stunde Fahrt am Strand von Portorož verbringen. Oder nach einer Bergtour in den Julischen Alpen zwei Stunden später im Thermalbad Rogaska in heilenden Wassern entspannen.

Die meisten Slowenen sind **Frischluft- und Aktivitätsfanatiker** – das zeigt sich alleine daran, dass so viele der rund 2 Millionen Einwohner bei großen Wettbewerben von den höchsten Podestplätzen winken. Jede Art von Sport – ob alltäglicher wie Wandern, Rad- oder Skifahren oder außergewöhnlicher wie Skifliegen, Eisklettern oder Höhlentauchen – trifft in Slowenien auf Begeisterung. Die ist ansteckend, und die **herrliche Natur** tut ein Übriges, um auch Schreibtischhocker, wie wir es leider einen Teil des Jahres sind, zu ungeahnten Höchstleistungen zu bewegen. Daher: **Wandern** und **Radeln** Sie, steigen Sie ins **Kajak** – so macht Slowenien entdecken nochmal

so viel Spaß! Und der anschließende Genuss kommt ohne Reue aus. **Sloweniens Köche** haben sich zu ungeahnten Höhenflügen aufgeschwungen, wir raten deshalb dringend vom Selberkochen ab.

Wie reisen? Am einfachsten mit dem **eigenen Fahrzeug**, das ermöglicht die größte Flexibilität. Aber auch der **öffentliche Verkehr** bringt Sie in entlegene Winkel, man braucht nur etwas mehr Zeit. Sich in einer Woche das ganze Land vorzunehmen wäre möglich, aber schade. Wir reisen meist entweder in der östlichen, dann wieder in der westlichen Hälfte. In **Ljubljana** legen wir allerdings immer einen Halt ein, es zählt zu den **reizvollsten europäischen Metropolen**.

Grün im Sinne von **ökologisch bewusst** war Slowenien schon immer. Industrielle Landwirtschaft gibt es kaum, jeder Familienbetrieb behandelt seine Weinreben, Kartoffeln, Kühe so, wie er sie auch essen möchte, möglichst **natürlich**. Slowenien hat sich kontinuierlich zu den touristischen Destinationen aufgeschwungen, die im europäischen Vergleich mit der **besten Öko-Bilanz** punkten können. Das Siegel „Slovenia Green“ zeichnet Öko-Unterkünfte, Bio-Restaurants und nachhaltige Aktivitäten aus; jedes Jahr werden es mehr. Daher zum Abschluss eine Bitte: Reisen Sie so **nachhaltig** und **rücksichtsvoll** wie möglich. Sloweniens Landschaften und Menschen werden es Ihnen danken – und Sie werden noch mehr Spaß haben. Versprochen!



Ihre

Daniela Schetar und Friedrich Köthe

Inhalt

Vorwort	4			
Kartenverzeichnis	9			
Hinweise zur Benutzung	10			
Steckbrief Slowenien	11			
Die Regionen im Überblick	12			
Reiserouten und Touren	14			
Slowenien: Zu jeder Zeit	16			
Fünf Orte zum Staunen	18			
Fünf Orte zum Träumen	19			
Fünf slowenische Leckereien	20			
Fünf Orte mit Rundumblick	21			
				Bovec 129
				Kobarid 137
				Tolmin 143
1 Ljubljana – die Hauptstadt		3	Nova Gorica und der Karst	148
Charmante Metropole an der Ljubljana			Höhlen im Kalkstein	150
Ljubljana			Nova Gorica	150
Orientierung, Geschichte			Idrija	159
Sehenswertes			Ajdovščina	167
In der Umgebung			<i>Kunst am Bau – Burgdorf Štanjel</i>	170
Praktische Tipps			Postojna	173
			Cerknica und sein See	180
		22	4 Koper und die Küste	186
			24 Ferienstimmung an der Adria	188
			25 Koper	189
			30 Lipica	204
			31 <i>Lipizzaner –</i>	
			45 <i>von Karstpferden zu Tänzern</i>	206
			47 Izola	208
			Portorož	214
			Piran	224
2 Kranj und die Julischen Alpen	60	5	Novo Mesto und der Südosten	232
Liebliche Täler, schroffe Höhen	62		Wälder und Bären	234
Kranj	66		Novo Mesto	238
Škofja Loka	75		Brežice	249
Der Triglav-Nationalpark	84		Kostanjevica	254
<i>Krieg in den Julischen Alpen –</i>			<i>Cviček –</i>	
<i>die Isonzo-Front im Ersten Weltkrieg</i>	85		<i>älteste Rebe der Welt</i>	257
Kranjska Gora	96		Metlika	259
Jesenice	103		Črnomelj	263
Bled	104		Kočevje	268
Radovljica	117		Ribnica	274
Bohinjska Bistrica und der See von Bohinj	122			

6	Celje und die Welt der Thermen	278	9	Triest	392
	Berge, Hügel und Flüsse	280		Die vergessene Schöne hinter der Dornenhecke	394
	Celje	284		Triest	394
	<i>Der schlafende König</i>	286		Orientierung	394
	Laško	293		Geschichte	399
	Podčetrtek	297		Sehenswertes	402
	Rogaška Slatina	302		<i>Jenseits der Cappuccino-Grenze</i>	406
	Slovenske Konjice	305		<i>Schwarze Jahre</i>	410
	<i>Die Josephinischen Reformen</i>	306		In der Umgebung	411
	Velenje	309		Opicina	411
	Slovenj Gradec	313		Rundfahrt entlang der Küste und durch den Karst	411
	Kamnik	318		Aquileia	415
				Praktische Tipps	417
				<i>Schnelle Mahlzeit mit Charme</i>	424
7	Maribor, Pohorje und Haloze	326			
	Weinkeller und Wanderschaft	328			
	Maribor	332			
	<i>Musik- und Kulturfestival Lent</i>	336			
	Pohorje-Gebirge	346			
	Zreče	348			
	Slovenska Bistrica	350			
	Ptuj und das Dravsko polje	353			
	<i>Teufel, Pflüger und Fellgestalten</i>	361			
	<i>Der Mithras-Kult</i>	362			
8	Murska Sobota und die pannonische Tiefebene	366	10	Extrkapitel Wandern	426
	An der Grenze zu Ungarn	368		Wanderung 1:	
	Murska Sobota	372		Das Tal der sieben Seen	431
	Ormož	376		Wanderung 2: Triglav	433
	Ljutomer	379		Wanderung 3: Auf den Vogel	436
	<i>Sinnbild slowenischer Volkskultur – Bienenkorbbrettchen</i>	383		Wanderung 4: Rund um den See von Bohinj	439
	Lendava	385		Wanderung 5: Vintgar-Schlucht	442
	Gornja Radgona	389		Wanderung 6: Soča-Quelle – Vršič-Pass – Soča-Quelle	445
	Radenci	391		Wanderung 7: Auf den Krn	448
				Wanderung 8: Auf den Stol	450
				Wanderung 9: Auf den Grintovec	452
				Wanderung 10: Wanderung im Logar-Tal	455
				Wanderung 11: Auf der Rogla	458
				Wanderung 12: Das Hochmoor von Lovrenško	462
				Wanderung 13: Die Bistrica-Klamm	464
				Wanderung 14: Das Nanos-Gebirge	467
				Wanderung 15: Auf den Slavnik	470

11	Praktische Reisetipps A – Z	472	12	Land und Leute	524
Anreise	474	Ein Zwerg zwischen Alpen, Pannonien und Adria	526		
Autofahren	478	Geografie	526		
Barrierefreies Reisen	481	Flora und Fauna	531		
Camping	481	Naturschutz	534		
Einkaufen	481	Bevölkerung	534		
Ein- und Ausreisebestimmungen	485	<i>Slowenische Minderheiten in Österreich und Italien</i>	535		
Elektrizität	487	Sprache	537		
Essen und Trinken	487	<i>Die Zlatorog-Legende</i>	537		
<i>Bier als Handarbeit</i>	494	Religion	538		
Feiertage, Feste und Events	498	Volkskultur und Traditionen	539		
Fotografieren	499	Feste und Wallfahrten	542		
Geld	499	Kunst und Kultur	544		
Gesundheit und Hygiene	500	Nationalспорт	551		
Mit Haustier unterwegs	502	Politik und Wirtschaft	551		
Information	502	Die Medienlandschaft	555		
Mit Kindern unterwegs	504	Geschichte und Geschichten	555		
Klima und Reisezeit	504	<i>Mythos Karantanija</i>	559		
<i>Winde in Slowenien</i>	506	<i>Domobranци – die Weißgardisten</i>	563		
Kommunikation unterwegs	507	<i>Johan Weichard Valvasor</i>	564		
LGBT+	508	<i>Josip Broz Tito</i>	567		
Notfälle	508				
Öffnungszeiten	509				
Orientierung und Landkarten	510	13	Anhang	570	
Post	511	Kleine Sprachhilfe	572		
Rauchen	511	Register	577		
Reisegepäck und Ausrüstung	511	Die Autoren	586		
Sicherheit	513	Bitte schreiben Sie uns!	587		
Sport und Aktivitäten	513				
Sprache	518				
Unterkunft	519				
Verhaltenstipps	521				
Verkehrsmittel	522				
Versicherungen	522				
Zeit	523				

Karten

Slowenien aktiv	Umschlag vorn	Maribor	334
Slowenien, Übersicht	Umschlag hinten	Metlika	260
Die Regionen im Überblick	12	Murska Sobota	373
Reiserouten und Touren	15	Nova Gorica	155
Übersichtskarten		Novo Mesto	239
Ljubljana und Umgebung	26	Piran	226
Kranj und die Julischen Alpen	64	Podčetrtek	298
Nationalpark Triglav		Portorož	218
und die Julischen Alpen	90	Postojna	175
Nova Gorica und der Karst	152	Ptuj	354
Koper und die Küste	190	Radovljica	117
Novo Mesto und der Südosten	236	Ribnica	276
Celje und die Welt der Thermen	282	Rogaška Slatina	302
Maribor, Pohorje und Haloze	330	Škofja Loka	76
Murska Sobota und die		Slovenj Gradec	314
pannonische Tiefebene	370	Slovenska Bistrica	351
Triest und Umgebung	396	Slovenske Konjice	307
		Triest	400
		Velenje	310
		Zreče	348
		Wanderkarten	
Stadtpläne		Wanderungen Übersicht	428
Bled	106	Wanderung 1	430
Bovec	131	Wanderung 2	434
Brežice	250	Wanderung 3	438
Celje	285	Wanderung 4	440
Črnomelj	264	Wanderung 5	443
Gornja Radgona	389	Wanderung 6	446
Idrija	160	Wanderung 7	448
Izola	211	Wanderung 8	451
Kamnik	319	Wanderung 9	454
Kobarid	141	Wanderung 10	456
Kočevje	269	Wanderung 11	460
Koper	193	Wanderung 12	463
Kostanjevica	255	Wanderung 13	466
Kranj	67	Wanderung 14	468
Kranjska Gora	98	Wanderung 15	470
Laško	294		
Lendava	386	Thematische Karte, Lageplan	
Ljubljana	28	Slowenien, Weinanbaugebiete	497
Ljutomer	380	Stična-Kloster	243

Die Autoren

Daniela Schetar, Ethnologin, und **Friedrich Köthe**, Soziologe, haben ihre Leidenschaft, das Reisen, zum Beruf gemacht. Als Autoren und Fotografen haben sie bei REISE KNOW-HOW zahlreiche Reiseführer, City- und Insel-Trips publiziert. Schwerpunkte ihrer Arbeit sind Südosteuropa, Italien und Portugal sowie das heimische Bayern. Slowenien, das Geburtsland von *Daniela Schetar*, liegt dem Autorenpaar besonders am Herzen – nicht nur weil die Lieblings-

tante *Gita* hervorragende *Gibanica* backt, wenn sie zu Besuch kommen. Kein Land bietet so vielseitige Landschaften, Architekturen und Genüsse auf so kleinem Raum! Und keine europäische Hauptstadt, davon sind die Autoren überzeugt, ist so bezaubernd wie Ljubljana, das seit 2021 mit der Architektur seines berühmtesten Architekten *Jože Plečnik* zum UNESCO-Weltkulturerbe wurde.

